

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ ЦВЕТА
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Символика цвета является одним из интереснейших феноменов культуры, составляющих общую картину мира, а сами цветоименования, входящие в лингвоцветовую картину мира, являются ее важной частью. Лингвоцветовая картина мира реализуется в форме цветообозначений в отдельных лексемах, словосочетаниях, идиоматических выражениях и других вербальных средствах. Цветовые системы языков во многом отличаются друг от друга. Это объясняется, прежде всего, тем что язык цвета отражает цветовые ассоциации культур, формирующихся в различных исторических и географических условиях. Статус каждого цвета в отдельности, его позитивные и негативные коннотации тесно связаны с этническим цветовым менталитетом. Особый интерес представляет наличие цветообозначений в фразеологизмах.

В большинстве своем фразеологизмы английского языка являются исконно английскими оборотами, авторы которых неизвестны. Такие ФЕ связаны с обычаями и традициями английского народа или с реалиями и историческими фактами. Например: *Blue stocking* 'синий чулок' (собранием синих чулок был назван адмиралом Босковеном один из литературных салонов середины 18 века в Лондоне; причиной тому послужило появление известного ученого Бенджамина Спеллингфлита в этом салоне в синих чулках). Интересно, что сейчас так принято называть женщину, слывущую сухой педанткой, лишенной женственности. Другая фразеологическая единица связана с поверьем: *A black sheep* 'паршивая овца', 'позор семьи' (по старому поверью считалось, что черная овца отмечена печатью дьявола). Фразеологизм является частью пословицы *There is a black sheep in every flock*, что в русском языке звучит как 'В семье не без урода'. *To be in the black*

‘быть в плюсе, не иметь долгов’; *to be in the red* ‘нести убытки’. Подсчитывая задолженности бухгалтера, выделяли их красным цветом, а доходы своих клиентов – черным.

Как видно из представленных данных, английская цветовая картина мира обладает как сравнительно общим пониманием символики цвета, так и своими специфическими представлениями о значении цвета и его понимании: *be in the pink* ‘выглядеть здоровым’; *be in the blue* ‘скучать’.